



REGULATEUR Weißgold

Sinn

SPEZIALUHREN ZU FRANKFURT AM MAIN

INHALT CONTENTS

ZEIT UND GESCHICHTE
TIME AND HISTORY 3

TECHNIK UND QUALITÄT
TECHNOLOGY AND QUALITY 5

REGULATEUR
THE REGULATEUR SERIES 6

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE 12

KUNDENDIENST
CUSTOMER SERVICE 14

Sinn

SPEZIALUHREN ZU FRANKFURT AM MAIN

ZEIT UND GESCHICHTE: SINN SPEZIALUHREN ZU FRANKFURT AM MAIN

TIME AND HISTORY – SINN SPECIAL WATCHES IN FRANKFURT AM MAIN

1961 begann der Pilot und Fluglehrer Helmut Sinn in Frankfurt-Rödelheim unter eigenem Namen Fliegeruhren herzustellen. Seitdem stehen hochwertige mechanische Uhren im Mittelpunkt des unternehmerischen Schaffens. Von Anfang an entwickelte Helmut Sinn ausschließlich instrumentelle Armband- und Borduhren von höchster Funktionalität – und von Anfang an erfüllten sie die hohen professionellen Anforderungen der Piloten. Seit 1994 trägt der Ingenieur Lothar Schmidt als Inhaber die Verantwortung für das Unternehmen. Für die Marke Sinn begann damit eine neue Zeitrechnung. Denn der ehemalige Entwicklungsleiter der Schweizer Edelmarke IWC setzte mit Kompetenz und Erfahrung entscheidende Impulse in der Entwicklung des Unternehmens.



Dipl.-Ing. Lothar Schmidt

It was back in 1961 that pilot and flight instructor Helmut Sinn launched the manufacture of aviation watches in Frankfurt-Rödelheim under his own name. Ever since, the corporate philosophy of concentrating on premium mechanical timepieces has been thriving. From the very outset, Helmut Sinn devoted his entrepreneurial activities to designing special purpose instrument wristwatches and high-performance navigation board clocks – immediately fulfilling the demanding professional standards set by pilots. In 1994, when the company changed hands and Lothar Schmidt took control, the new company proprietor, a qualified engineer and former head of development at the prestigious Swiss IWC company, brought his competence and experience with him to the company, which provided the crucial incentives for its evolution. For the Sinn brand, this marked the beginning of a new era.



Unter seiner Regie entwickelte Sinn technische Innovationen, welche die Fachwelt und die Kunden gleichermaßen aufhorchen ließen: Dazu gehört zum Beispiel eine absolut beschlag- und verspiegelungsfreie Taucheruhr aus Edelstahl – dank HYDRO®-Technik können extreme Tauchtiefen erreicht werden. Weitere Beweise für ausgefeilte Sinn-Entwicklungen sind ein Chronometer mit einem gegenüber der Norm 20-fach erhöhten Magnetfeldschutz und extrem stoßsicherer Werkaufhängung oder die Modelle mit idealem Uhrwerk-Alterungsschutz durch Edelgasfüllung und integrierter Trockenkapsel. Zu nennen sind auch eine Schmier- und Toleranzlagentechnik, die den Lauf mechanischer Uhren von -45° C bis +80° C erlaubt, sowie die DIAPAL®-Technik, bei der die Materialien für die wichtigsten Funktionsstellen so ausgewählt werden, dass auf eine Schmierung verzichtet werden kann. Nicht zu vergessen die Tegiment®-Technologie: Durch sie erreicht Sinn bei Edelstahl eine Oberflächenhärte bis zu 1.500 HV, was die Edelstahluhren weitgehend kratzfest macht.

Under his leadership, Sinn proceeded to develop technical innovations that caught the attention of trade and customers alike. Take for instance the absolutely condensation-free, anti-reflective diver's watch made of stainless steel – designed with HYDRO® technology to withstand even extreme underwater depths. Other examples of ingenious Sinn developments include a chronometer whose resistance to magnetic interference is 20 times greater than normal, coupled with an exceptionally impact-resistant gear suspension, or alternatively, those models filled with inert gasses featuring an integrated dehumidifying capsule to counteract moisture infiltration and the ageing of the watch movement. Also deserving mention are the lubrication and tolerance technologies that allow mechanical watches to perform at temperatures ranging from -45°C to +80°C, and the oil-free DIAPAL® technology, based on low friction materials for the key functional parts, enabling them to run without lubrication. Tegiment® technology, which allows Sinn to achieve a virtually scratch-proof surface hardness of up to 1500 HV for its stainless steel watches, represents another milestone.



PERMANENTE FORTSCHRIBUNG VON TECHNIK UND QUALITÄT

ONGOING ADVANCEMENT IN TECHNOLOGY AND QUALITY

Jede Uhr ist ein eindrucksvoller Beleg für die Erfüllung selbst gesetzter Ambitionen, für die permanente Weiterentwicklung des technisch und physikalisch Machbaren im Uhrmacherhandwerk. Alle Uhren werden ausschließlich in Deutschland oder der Schweiz gefertigt, nur so lassen sich die hohen Qualitätsansprüche erfüllen. Bevor die Uhren im Frankfurter Verkaufsraum oder in einem der deutschlandweit 60 Depots angeboten werden bzw. in den Export gehen, werden sie akribisch geprüft, justiert und die Ergebnisse dokumentiert.

Einzelstücke und individuelle Veredelungen

Seit 1994 betreibt Sinn auch eine eigene kleine Manufakturabteilung. Hier werden wertvolle Einzelstücke in meisterhafter Handarbeit hergestellt. Mit Sorgfalt und Liebe zum Detail entstehen individuelle Veredelungen von Kundenuhren. Die Gravuren werden in einer von Hand geführten Diamantgravur nach traditioneller Manier gefertigt – eben „manu factum“.

Die Freude an erlebbarer Zeitmessung:

6100 REGULATEUR

Die Ingenieure und Uhrmachermeister von Sinn kombinieren mit den Uhren aus dieser Reihe modernste Technologie mit der Kunstfertigkeit des traditionsreichen Uhrmacherhandwerks. Es besteht die Gewissheit: Mit der REGULATEUR tragen Sie eine echte Sinn-Uhr am Handgelenk – mit hohem Gebrauchswert, funktionsicher und in einer nahezu unverwüstlichen Qualität. Seien Sie gespannt auf weitere innovative Uhren-Ideen aus dem Hause Sinn. Mit neuen Materialien, verblüffenden Technologien und wegweisenden Patentlösungen. Die meisten Entwicklungen liegen noch vor uns!

Every single watch is an impressive testimony to the accomplishment of self-imposed ambitions, as well as to the continuous technical and physical advancement in watchmaking. All products are manufactured entirely in Germany or Switzerland, this being the only reliable guarantee for excellence. Before the watches are shipped abroad or displayed at our salesroom in Frankfurt or any of the 60 sales outlets across Germany, they are meticulously examined and adjusted and the results recorded.

Unique pieces and personalisation

Since 1994, Sinn has also run its own, small workshop where valuable and unique watches are handcrafted by master watchmakers. With painstaking care and a love of detail, clients' watches are transformed into superior, individual creations. The engraving is carried out using the traditional, manually guided diamond engraving wheel – "manu factum" in the true sense of the word.

The joy of timekeeping you can experience first-hand 6100 REGULATEUR

Sinn's engineers and master watchmakers combine state-of-the-art technology with the skill of traditional watchmaking for this collection of timepieces. There's no mistaking that with a REGULATEUR on your wrist, you are wearing a genuine Sinn watch – with a high utility value, high performance guarantee and which is extremely resilient. Look forward to more innovative watch ideas from the house of Sinn featuring new materials, impressive engineering feats and pioneering, dependable solutions. There are many developments still to come.





MODELLREIHE 6100 REGULATEUR: MODERNE TRADITIONSUHREN

6100 REGULATEUR SERIES – CONTEMPORARY WATCHES WITH TRADITION

Kaum eine technische Erfindung prägte die Entwicklung der Menschheit mehr als die Uhr. Eine Welt ohne verlässliche Synchronisation von Zeitabläufen ist heute undenkbar. Schon im Mittelalter richtete sich das Streben der Uhrmacher einzig und allein auf die Präzision der Zeitmessung und Perfektionierung ihrer Handwerkskunst. Beides fand seine epocheprägende Verwirklichung in der mechanischen Uhr mit Pendel-Prinzip. Noch heute ist die Pendeluhr eines der präzisesten Instrumente, um die Zeit mechanisch zu messen. Und die Idee des Schwingungssystems mit Feder und Schwungrad von Peter Henlein aus dem Jahre 1510 wirkt im Prinzip bis in die Gegenwart in allen mechanischen Uhren.

There is hardly another technical invention that has featured as prominently in the evolution of humankind as clocks and watches. In this day and age, a world without a reliable synchronisation of time schedules is unimaginable. Even in medieval times, watchmakers constantly strove to accomplish precise timekeeping and to perfect their craftsmanship. Both were implemented in a style characteristic of the era in the form of the mechanical clock based on the principle of the pendulum. Even today, the pendulum clock is still one of the best examples of precision engineering or measuring time mechanically. And Peter Henlein's idea of an oscillating system based on the spring and flywheel dating back to 1510 continues to function along much the same lines in all mechanical watches to the present day.



DIE MINUTE ALS ZENTRALER GRADMESSER DER ZEIT

THE MINUTE AS A CENTRAL MEASURE OF TIME

Der freie Blick auf die Sekunden

Heute zählt jede Stunde, jede Minute, jede Sekunde. Was Kennzeichen der Gegenwart ist, nahm seinen Ursprung im 18. Jahrhundert. Louis Berthoud, Sohn des berühmten Uhrmachers Ferdinand Berthoud, entwickelte das Regulatorzifferblatt. Seine Idee: Der Minutenzeiger dominiert, Stunden und Sekunden drehen sich in separaten Zifferblattbereichen. Diese Anordnung gab erstmals den Blick auf den Sekundenzeiger frei – zu jedem Zeitpunkt. Eine bahnbrechende Erfindung, doch trug sie einer allgemeinen Entwicklung Rechnung: Zunehmend maß der Mensch kleinste Zeiteinheiten. Zunehmend verlangte er nach einer exakten und überall gleichen Zeitmessung.

Die Präzisionspendeluhren als Taktgeber

Das neue Zifferblatt fand sich wieder in Präzisionspendeluhren, den Regulatoren. Nach ihnen hatten sich alle anderen zu richten. Sie synchronisierten Abläufe und Messungen im Verkehrswesen, Handel und der Kommunikation, waren Taktgeber für die nachfolgenden Jahrhunderte. Bis in die späten 1960er Jahre stellten Präzisionspendeluhren die Zeitnormale zur offiziellen Zeitbestimmung – bis Atomuhren sie ablösten.

Keeping track of the seconds

Nowadays every hour, every minute, every second counts. What is now regarded as a sign of the times actually originated in the 18th century. Louis Berthoud, the son of the famous watchmaker Ferdinand Berthoud, devised the regulator dial. His idea was that the minute hand should be dominant; hours and seconds would rotate on separate dial areas integrated into the watch face. For the very first time, this arrangement made the second hand stand out at all times. A groundbreaking invention, but one which also took account of an emerging general trend: people were becoming increasingly interested in measuring the smallest units of time. They sensed a growing urge to keep a precise, uniform track of time, wherever they happened to be.

Precision pendulum clocks as a time base

The new dial face was also incorporated into precision pendulum clocks, the so-called regulators. All other clocks had to be aligned to this central, or primary clock. They synchronised sequences and measurements connected with transport, trade and communications and became the time base for centuries to come. Until the late 1960's, precision pendulum clocks represented the norm for determining official time standards – until they were replaced by atomic clocks.





Die Pendel schlagen weiter

Präzision und Ästhetik einer mechanischen Uhr begeistern uns noch heute. Ihr zeitloses Prinzip findet seine kongeniale Weiterentwicklung in der Modellreihe 6100 REGULATEUR von Sinn. Die Pendel der geschichtsträchtigen Regulatoren schlagen in diesen Uhren auf moderne Art weiter. Rundpendel (in dieser Uhr eine mit Schrauben ausgewuchtete Unruh) ermöglichen die stetige und exakte Bewegung des Stunden-, Minuten- und Sekundenzeigers. Das klassische Erscheinungsbild der REGULATEUR orientiert sich bewusst mit nur einem einzigen Zeiger an der Minute als zentralem Maßstab der Zeit. Das Zifferblatt ist guillochiert, die Appliken sind kontrastierend angelegt, die Zifferschau ist filigran und stilvoller an historische Vorlagen angelehnt.

Keeping the pendulum swinging

Even today, the precision and aesthetics of a mechanical watch hold an enduring fascination for us. The ageless principle of its working mechanism finds a congenial sequel in the 6100 REGULATEUR series created by Sinn. An updated version of the pendulums that were featured in the historical regulators still swings in these watches. Round pendulums (consisting of a balance wheel equilibrated with screws, in this particular model) ensure the steady, precise progression of the hour, minute and second hands. It's no accident that the traditional image of the REGULATEUR with its single hand is geared to the minute as the central measure of time. The dial is guilloched, the appliqués contrasting with the (black) background, and the stylish, finely drawn numerals convincingly emulate historic templates.

MODELL 6100 WEISSGOLD

MODEL 6100 WHITE GOLD

Das Modell 6100 Weißgold spiegelt das Selbstverständnis und die Philosophie des Hauses Sinn bis ins kleinste Detail. Als wertvolles Sammlerstück ist das Modell streng limitiert auf nur 45 Stück. Das Gehäuse besteht aus 18-karätigem, palladiumlegiertem Weißgold. Dadurch kontrastiert es wirkungsvoll das galvanisch anthrazitfarbene, guillochierte Zifferblatt. Deckglas und Boden sind entspiegelt – für optimale Ablesbarkeit und ungetrübten Einblick. Die Krone ist mit dem Sinn Kronensystem D3 (direkt-doppelt-dichtend) abgedichtet. Das Modell 6100 Weißgold ist wasserdicht nach DIN 8310, druckfest bis 10 bar (entspricht 100 m Wassertiefe) und unterdrucksicher.

The 6100 White Gold model reflects our self-conception and the Sinn corporate philosophy down to the last detail. As a valuable collector's piece, it is strictly limited to just 45 watches. The elegant watch case is made of solid 18 ct white gold. This creates a striking contrast to the anthracite galvanized, guilloché-embellished dial. The front crystal and see-through back are both anti-reflective, for optimum legibility and a clear view of the working mechanism. The crown is sealed with the Sinn D3 crown system (direkt-doppelt-dichtend in German, which translates to 'direct double seal'). The Sinn Model 6100 White Gold is water-resistant to DIN 8310, withstands pressure up to 10 bar (corresponding to a depth of 100 m) and is unaffected by low pressure.



Die Erfüllung höchster Ansprüche

Besondere Leidenschaft wurde in die Weiterentwicklung des klassischen wie bewährten Handaufzug-Werkes Unitas 6498-1 investiert. Es prägt neben vielen weiteren anspruchsvollen Details das Erscheinungsbild und die Funktionalität dieser Uhr. Der Umbau zum Regulateur-Werk und Modifikationen der Anzeigen haben das Sinn-Werk SZ 04 Regulateur in überzeugender Chronometerqualität geschaffen. Im Inneren der Uhr verbergen sich für Kenner echte Feinessen: Die Glucydur-Schraubenunruh, ein Triovis-Feinregulierungssystem, eine Nivarox-1-Spirale sowie ein mit Genfer Streifen und gebläuten Schrauben veredeltes Werk, das sich durch den Saphirkristall-Glasboden bewundern lässt. Sie erhalten dieses wunderschöne Exemplar mit zwei schwarzen Armbändern: Das eine ist aus echtem Alligatorleder mit Artenschutz-Zertifikat und Dornschnelle aus 18-karätigem Weißgold, das andere ist ein Kalbslederband. Dazu finden Sie in der Box Ersatz-Federstege, Bandwechselwerkzeug, eine Eschenbach-Uhrmacherlupe und ein Pflege Tuch.

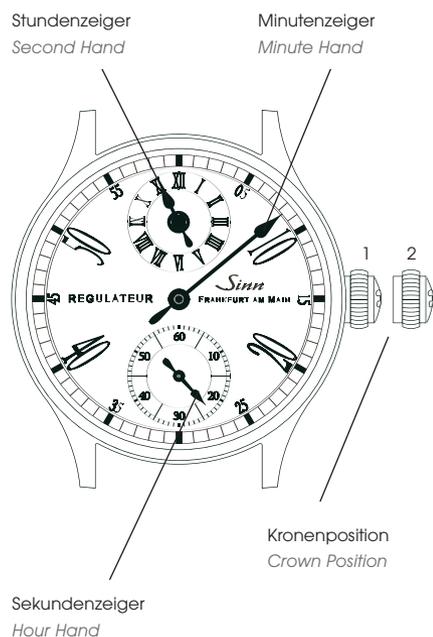
Living up to the highest standards

Passion was one of the factors in modifying the traditional and well-established manual wind Unitas 6498-1 movement. Alongside numerous other sophisticated details, it characterises the appearance and performance of this watch. By accommodating traditional functions of the regulator movement and adapting the hands Sinn has succeeded in creating a conclusive chronometer-style Regulateur featuring their own SZ 04 movement. Exquisite features to delight true connoisseurs have been embedded in the interior of the watch: the Glucydur screw balance, a Triovis fine adjustment system, a Nivarox 1 spring and an elaborate movement with Geneva stripes and blue screws that is visible through the sapphire crystal display back. This splendid model comes with two black leather straps: one made of genuine alligator hide, bearing the official species protection logo and fitted with an 18 ct white gold buckle and the other made of calfskin. The box also contains spare spring bars, a strap-changing tool, Eschenbach watchmaker's magnifier and a cleansing cloth.



BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR USE



WERK

- Sinn SZ04 auf Basis Unitas 6498-1 mit Modifikation der Anzeige
- Handaufzug
- 17 Lagersteine
- 18.000 Halbschwingungen/Stunde
- Veredelte Werkteile (mit Genfer Streifen veredelte Brücken, gebläute Schrauben)
- Triovis-Feinregulierungssystem
- Antimagnetisch nach DIN 8309
- Stoßsicher nach DIN 8308

ANZEIGE

- Kleine Stunde bei 12 Uhr
- Minutenanzeige aus dem Zentrum
- Kleine Sekunde bei 6 Uhr

GEHÄUSE

- Weißgold 18 kt, palladiumlegiert
- Oberseite und Boden poliert, Seitenflanken satiniert
- Deckglas flach, Saphirkristallglas, beidseitig entspiegelt
- Boden verschraubt mit 8 Schrauben, Saphirkristallglas flach, innen entspiegelt
- D3-Kronensystem, mit doppelter O-Ring-Abdichtung, unverschraubt
- Wasserdicht nach DIN 8310
- Druckfest bis 10 bar (= 100 m Wassertiefe)
- Unterdrucksicher
- Bandanstoßbreite: 22 mm

MOVEMENT

- Sinn SZ04 based on Unitas 6498-1 with modified indication
- Manual wind
- 17 jewels
- 18,000 semi-oscillations/hour
- Decorated movement parts (embellished bridges with Geneva stripes, blued screws)
- Triovis fine adjustment system
- Anti-magnetic to DIN 8309
- Shock-proof to DIN 8308

DIALS AND HANDS

- Small hour dial at 12 o'clock
- Centrally placed minute hand
- Small second hand at 6 o'clock

WATCHCASE

- White gold 18 ct, polished front and back, sides of bezel satinised
- Flat sapphire crystal on front, anti-reflective both sides
- Back secured with 8 screws, flat sapphire crystal display back, anti-reflective inside
- D3 crown system, with double "O" ring gasket, no screws
- Water-resistant to DIN 8310
- Withstands pressure up to 10 bar (= 100 m underwater depth)
- Unaffected by low pressure
- Lug width: 22 mm

INBETRIEBNAHME UND KORREKTUREN

Das Werk wird aufgezogen, indem die Krone im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht wird.

Zeigerstellung:

Für die Zeigerstellung ziehen Sie die Krone heraus und stellen nun den Stunden- und Minutenzeiger nach der aktuellen Zeit ein. Danach drücken Sie die Krone wieder hinein.

ALLGEMEINE HINWEISE

Damit die Wasserdichtheit möglichst lange erhalten bleibt, sollten Sie die Uhr abspülen, wenn sie mit Meerwasser, Chemikalien oder ähnlichem in Berührung gekommen ist.

Wird die Uhr häufig im/unter Wasser getragen, empfehlen wir, die Wasserdichtheit in jährlichen Abständen überprüfen zu lassen.

Die Uhr erträgt hohe mechanische Beanspruchung und ist stoßsicher nach DIN 8308. Gleichwohl erhöhen ständige Belastungen wie Stoß und Vibration den Verschleiß.

Bewahren Sie deshalb Ihre Uhr vor unnötigen Belastungen.

Eine sichere Aussage zur Ganggenauigkeit kann nach ca. achtwöchigem Betrieb gemacht werden, da sich während dieser Zeit die Mechanik einläuft und zudem jeder Mensch andere Tragegewohnheiten hat.

Bei Beanstandungen stellen Sie bitte den täglichen Gang über einen längeren Zeitraum, z. B. eine Woche, fest.

OPERATION AND ADJUSTMENTS

The movement is wound by twisting the crown in a clockwise direction.

Adjusting the hands:

To adjust the hands, pull out the crown and set the hour and minute hands to the correct time.

GENERAL ADVICE

To preserve the water-resistance for as long as possible, the watch should be rinsed whenever it has been in contact with sea water, chemicals, etc.

If your watch is frequently worn in/under water, we recommend having its water resistance checked at yearly intervals.

The watch is designed to withstand high levels of mechanical wear and tear and is shock-proof to DIN 8308. It goes without saying that continual mechanical stress in the form of impacts or vibration will affect its durability.

Care should therefore be taken to protect your watch from unnecessary wear and tear.

It is only possible to judge how well the watch keeps time after it has been in operation for approximately eight weeks, since it takes that long for the working mechanism to become adjusted, especially in view of the fact that everybody has different lifestyles and habits.

In the event of any excessive deviation, please keep a day-to-day record of its timekeeping over a period of about one week, for example.



KUNDENDIENST

Falls Sie Ihre Uhr zum Kundendienst einsenden, benötigen wir folgende Angaben, um den Vorgang optimal bearbeiten zu können:

- Name, Anschrift (ggf. E-Mail-Adresse, Telefon-/Faxnummer, tagsüber)
- Wünsche oder Angaben über Beanstandungen, z. B. Was ist defekt? Wann trat der Fehler auf (Uhrzeit)? Wie oft trat der Fehler auf?
- Wenn möglich, geben Sie bitte das Kaufdatum und Ihre Kundennummer (siehe Rechnung) an, oder legen Sie eine Kopie der Rechnung bei.
Vielen Dank!

Sobald die Uhr bei uns eintrifft, erhalten Sie einen Eingangsbeleg oder Kostenvoranschlag, wenn die zu erwartenden Kosten 80,- EUR übersteigen. Wir empfehlen aus versicherungstechnischen Gründen, Rücksendungen an uns ausschließlich als nachverfolgbares Paket durchzuführen.

Auf Wunsch besteht innerhalb Deutschlands die Möglichkeit einer transportversicherten Rückholung. Für einen reibungslosen Ablauf setzen Sie sich hierzu bitte mit unserem Kundendienst telefonisch in Verbindung.

Unfreie Zusendungen können nicht akzeptiert werden.

Telefon: + 49 (0)69 - 97 84 14 - 400
Telefax: + 49 (0)69 - 97 84 14 - 401
E-Mail: kundendienst@sinn.de

CUSTOMER SERVICE

Should you need to send your watch to our customer service department, we require the following information in order to process the repair/maintenance work efficiently:

- Name, address (email address where applicable, daytime telephone/fax numbers)*
- Requests or details of the service request, such as the nature of the problem in detail. When did the problem arise (at what time)? How often did the problem occur?*
- Wherever possible, please state the date of purchase and your customer no. (indicated on the invoice) or enclose a copy of the invoice.
Thank you.*

As soon as we receive the watch, you will be sent a confirmation of receipt or an estimate in the event that the foreseeable costs are likely to exceed 80 EUR. For insurance reasons, we strongly recommend sending us any return goods by registered parcel post.

As an alternative for customers in Germany, there is also the option of a collection service covered by transport insurance, on request. To ensure smooth handling of your request, please call our customer service department.

We regret that we are unable to accept deliveries with unpaid postage.

*Phone: + 49(0)69 - 97 84 14 - 400
Fax: + 49(0)69 - 97 84 14 - 401
Email: kundendienst@sinn.de*





DEM WAHREN SCHOENEN GUTEN



Sinn

SPEZIALUHREN ZU FRANKFURT AM MAIN

Im Földchen 5-7 60489 Frankfurt/Main
Telefon +49(0)69-97 84 14-200 Fax -201
<http://www.sinn.de> vertrieb@sinn.de